



BIDE PUBLIKOAN TERRAZAK ETA MAHAITXOAK JARTZEKO UDAL ORDENANTZA ARAUTZAILEA

Atariko artikulua

Udal ordenantzen hizkuntzaren generoa dela eta, inor ez diskriminatzeko helburuarekin, oro har gaztelaniako bertsioan femeninoa erabiliko da pertsonen ari garenean; herritar, biztanle, erabiltzaile, eskatzaile, titular edo beste edozein substantibo edo adjektiborekin doala ere.

1. artikulua. Aplikatzeko arautegia.

Ordenantza hau ondorengo arauok emandako ahalmenen arabera egin da: apirilaren 2ko 7/1985 Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49., 85.,139. eta 140 artikulua; 1986ko Toki Korporazioen Ondasunen Erregelamenduaren 77. artikulua eta 1986ko Toki Korporazioen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren 41. artikulua.

2. artikulua. Xedea.

Ordenantza honek xede hau du: kalean terrazak eta mahaitxoak eta instalazio osagarriak jarri ahal izateko araudi tekniko eta juridikoa ematea.

3. artikulua. Azalpena.

Aurreko artikuluan aipatutakoari jarraituz, mahaitxotzat hau ulertu behar da: mahai bat eta lau aulkiz osatutako multzoa. Eta, terrazatzat: beladore eta instalazio finko zein mugikorrak, beti ere bere jarduera gauzatzeko udal baimena duen ostalaritzako establezimendu batek denboraldi jakin batean erabiltzen dituenak.

4. artikulua. Aplikazioa.

Ordenantza hau erabilera publikokoak diren udalerriko toki guztietarako aplika daiteke (bide publikoa, espazio libreak, berdeguneak, etab.), titulartasun publikoko zein pribatukoak direla. Erabilera publikokoa izatearen baldintza egitatezko egoerak eta indarrean dagoen planeamenduko zehaztapenak aplikatzeak zehaztuko du.

5. artikulua. Lizentzia aldeztu aurretik eduki beharra.

Titulartasun publiko nahiz pribatuko espazio publikoetako instalazio horiek erabilera komun

ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA INSTALACIÓN EN LA VÍA PÚBLICA DE TERRAZAS Y VELADORES

Artículo preliminar

Con el objetivo de no discriminar a ninguna persona por cuestión de género en la utilización del lenguaje de las ordenanzas municipales, con carácter general, en la versión en castellano, se atenderá a la utilización del género femenino para referirnos a las personas, ya sean ciudadanas, vecinas, usuarias, solicitantes, titulares o cualquier otro sustantivo o adjetivo que los acompañe.

Artículo 1. Normativa de aplicación.

La presente Ordenanza se dicta en virtud de las facultades otorgadas por los artículos 49, 85, 139 y 140 de la Ley 7/1.985 Reguladora de las Bases del Régimen Local de 2 de Abril, artículo 77 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales de 1986, artículo 41 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales de 1986.

Artículo 2. Objeto.

Es objeto de la presente Ordenanza establecer el régimen técnico y jurídico para la instalación sobre la vía pública de terrazas y veladores e instalaciones complementarias.

Artículo 3. Definición.

A efectos de lo señalado en el artículo anterior, se entiende como velador al conjunto que forma una mesa y cuatro sillas, y terraza al conjunto de veladores e instalaciones móviles que sirvan de complemento temporal a una actividad del ramo de la hostelería que disponga de autorización municipal para el ejercicio de su actividad.

Artículo 4. Aplicación.

La presente Ordenanza es aplicable a todos los espacios (vía pública, espacios libres, zonas verdes, etc.) del municipio que siendo de uso público, sean de titularidad pública o privada. Esta condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento vigente.

Artículo 5. Necesidad de obtención de licencia previa.

Las citadas instalaciones en espacios públicos,



eta bereziko kategoría juridikoa dute, eta kasu bakoitzean erabilpen horretarako alde zuzenetik lortutako udal lizentzia edukitzea beharrezkoa izango da. Lizentzia hori ordenantza honetan oinarrituz emango da.

6. artikulua. Lizentzia alde zuzenetik eduki beharretik salbuetsiak.

Ordenantza honek araututako lizentzia alde zuzenetik eduki beharrik ez dute izango, 3. artikulua ezarritako bete arren herriko jai eta ospakizunen inguruan egiten diren aldi baterako jarduerak badira, baina beti ere dagokion udal organoak ezarritako egutegia eta moduak betetzen diren neurrian.

7. artikulua. Lizentzia ukatzeko arrazoiak.

1. Dagokion udal organoak terrazak jartzeko lizentziarik ez ematea erabaki ahal izango du, honako kasu hauetan:
 - a) Bide segurtasunerako kalteak sortarazten baditu (ikuspena gutxitu, gidariari arreta galarazi, etab.) edo oinezkoen, minusbaliatuen, haur aulkitxoek eta abarren zirkulazioa nolabait eragozten badu.
 - b) Ondoko establezimenduei kalteak sortaraztea (eskaparatea oztopatzea, establezimendura sartzeko lekua murriztea, ebakuaziorako arazoak, etab).
 - c) Ingurunearekiko desegokia edo bat ez datorrena baldin bada, edo hiri paisaiaren irakurketa zuzena eragozten badu.

8. artikulua. Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietako instalazioak.

1. Espaloian gutxienez 2 m-ko tartea geldituko da libre.
2. Mahaitxoek ez dute inola ere inguruko finketarako sarbidea eta oinezkoen joan-etorria galarazi edo eragoztiko, eta ezin izango dira oinezkoen pasabideen parean, jende asko ibiltzen den tokietako larrialdi irteeren parean edo atarien parean jarri.
3. Terrazak, alboko babesak barne, luzetara gehienez hartuko duen espazioa ez da jarduera nagusia egiten den establezimenduaren fatxadaren luzera baino handiagoa izango, non eta ez den gertatzen udalak ez duela ikusten kalterik eragiten

tanto de titularidad pública como privada, tienen la categoría jurídica de uso común especial y requieren para su ejercicio, en cada caso, licencia municipal previa que se concederá de acuerdo con lo previsto en la presente Ordenanza.

Artículo 6. Exclusión de la necesidad de licencia previa.

La necesidad de obtener la licencia regulada por la presente Ordenanza no será de aplicación a aquellas instalaciones que, aun incluidas en la definición formulada en el artículo 3, se encuentren en actividades temporales ejercidas con motivo de actos festivos populares, dentro del calendario y formas establecidas por el Órgano Municipal competente.

Artículo 7. Motivos de denegación de la licencia.

1. El Órgano Municipal competente podrá no autorizar la instalación de terrazas en cualquiera de los supuestos siguientes:
 - a) Que suponga perjuicio para la seguridad (disminución de la visibilidad, distracción de la conductor, etc.) o dificulte sensiblemente el paso de peatones, personas discapacitadas, sillas infantiles, etc.
 - b) Que suponga un perjuicio para los establecimientos colindantes (cierre de escaparates, reducción considerable del acceso al establecimiento, problemas de evacuación, etc.).
 - c) Que resulte formalmente inadecuada o discordante con su entorno, o dificulte la correcta lectura del paisaje urbano.

Artículo 8. Instalaciones en aceras de calles con circulación rodada.

1. La anchura mínima de la acera que tiene que quedar libre será de 2 metros.
2. Los veladores se colocarán de manera que no impidan o dificulten en ningún momento el libre acceso a las fincas colindantes así como la fluidez de las peatones, no pudiendo colocarse ni frente a pasos de peatones ni salidas de emergencia de locales de pública concurrencia o de portales.
3. El desarrollo longitudinal máximo de la terraza, incluidas protecciones laterales, no



zaienik aldamenekoei eta aldamenekoen baimen idatzia baldin badu.

4. Mahaitxoak ahal dela, luzetara jarriko dira, espaloi-ertzaren ondoan, eta espaloitik gutxienez 50 cm-etara, aparkatutako ibilgailuen erabiltzaileen sarrera eta irteera ez oztopatzeko, babes-hesia egon edo aparkatzea debekatuta dagoen kasuetan izan ezin, kasu hauetan bere barruko proiektio bertikaletik gutxienez 10 cm-etara egongo dira.
5. Espaloiak gutxienez 6 metroko zabalera duenean, oinezkoentzako ibilbide iraunkorra bermatu beharko da, oztoporik gabea, hiru (3) metrokoa.
6. Mahaitxoa establezimenduaren fatxada ondoan jartzea komeni bada, kokaleku hori baimendu ahal izango da, lizentziari buruzko txostena egiteko eskumena duen teknikariak proposatzen dituen diseinu eta baldintzak betez.

9. artikulua. Ibilgailu eta oinezko edo soilik oinezkoentzat diren kaleetako instalazioak.

1. Ordenantzak jasotzen duena betetze aldera, ibilgailu eta oinezko edo soilik oinezkoentzako kaleak izango dira ofizialki hala izateaz gain, fisikoki horrela egituratuta daudenak, espaloi edo galtzadarik ez dutenak, alegia.
2. Terraza eta mahaitxoak bakarrik onartuko dira gutxienez 5 metroko zabalera duen ibilgailu eta oinezko edo soilik oinezkoentzat diren kaleetan eta hauek jarriko dira oinezkoentzako ibilbidea oztopatuko ez duten moduen, gutxienez bi (2) metroko zabalera izan du.
3. 10 metro edo gehiagoko zabalera duten ibilgailu eta oinezko edo soilik oinezkoentzat diren kaleetan, beti bermatuko da oinezkoentzako ibilbidea, oztoporik gabea, hiru metro baino gehiagoko zabalera izango duena, fatxadaren lerroakadura bakoitzean edo bat erdian, hiri-altzariek onartzen dutenaren arabera.
4. Instalazioaren luzera jarduera nagusiaren euskarria den establezimenduaren aurrealdearen bezainbestekoa izango da gehienez ere. Establezimenduaren aldamenekoei idatziz hala baimenduz gero, luzeagoa jarri ahal izango da, inguruko etxebizitza eta lokaletara pasatzeko tokia bermatzen den neurrian.

rebasará la longitud de la fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo cuando el Ayuntamiento considere que no se ocasionan perjuicios a las colindantes y cuente con autorización por escrito de éstas.

4. Con carácter preferente los veladores se dispondrán longitudinalmente junto al borde de la acera y separadas de este al menos 50 cm., para no entorpecer la entrada y salida de las pasajeras de los vehículos estacionados, salvo que exista valla de protección o esté prohibido el estacionamiento, en cuyo caso la separación será de al menos diez (10) centímetros de su proyección vertical interior.
5. Cuando la acera tenga un ancho mínimo de seis (6) metros, deberá quedar garantizado un itinerario peatonal permanente, libre de obstáculos, de tres (3) metros de amplitud.
6. Cuando fuera conveniente la ubicación del velador junto a la fachada del establecimiento se podrá autorizar esta disposición de acuerdo con el diseño y condiciones que proponga el técnico competente para informar sobre la concesión de la licencia.

Artículo 9. Instalaciones en calles de coexistencia o peatonales.

1. A los efectos de aplicación de la Ordenanza tendrán la consideración de calles de coexistencia o peatonales, aquéllas que, además de serlo con carácter oficial, estén físicamente configuradas como tales, es decir, sin aceras ni calzadas.
2. Sólo se admitirán terrazas y veladores en una calle de coexistencia o peatonal de cinco (5) metros de ancho mínimo, y estarán dispuestas de forma que dejen un itinerario peatonal libre de obstáculos, con anchura mínima de dos (2) metros.
3. En las calles de coexistencia o peatonales de anchura igual o superior a diez (10) metros se garantizará un itinerario peatonal permanente, libre de cualquier obstáculo, con ancho no inferior a tres (3) metros, en cada alineación de fachada, o uno central, según las condiciones del mobiliario urbano.
4. El desarrollo máximo de la instalación no rebasará la longitud de la fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo autorización por escrito de los



5. Oinezkoen eremuetan mahaitxoak eta aulkiak ezin izango dira jarri ibilgailuen zirkulazioa baimenduta dagoen ordutegian, zirkulazioa eragozten ez duenean izan ezik.
6. Eguneko edozein ordutan ibilgailu baimendu batek, larrialdiko ibilgailu batek edo baimendutako ordutegian zamalanak egin behar dituen ibilgailu batek oinezkoen eremutik pasa beharra baldin badauka eta mahaitxoek eta aulkiek pasabidea oztopatzen edo galarazten badute, mahaien titularrak mahaiak kentzeari ekin beharko dio berehala, ibilgailuaren maniobra errazteko.

10. artikulua. Plaza eta gunee libreetako instalazioak.

1. Plaza eta gunee libreetan mahaitxoak eta terrazak jartzeko eskaerak kasuan kasuko berezitasunen arabera erabakiko dira. Nolanahi ere, kontuan izan beharko dira zehaztapen orokor hauek:
 - a) Lorategiez hornitutako eremuak, jolas-esparruak eta atsedenekuak errespetatuko dira. Ez da oinezkoen pasabidearen arintasuna oztopatuko.
 - b) Baimendutako mahaitxoek hartzen duten eremuak gehienez ere eremuaren %35eko azalera izango du, lorategiz hornitutako esparruak, jolas-eremuak eta hiri-altzarien eremua deskontatuta.
 - c) Gutxienez 2 metro utzi beharko da mahaien eta mahaien jabe den establezimenduaren pareko fatxaden artean.
2. Eremu bera erabiltzeko eskabide bat baino gehiago badaude, establezimendu ezberdinek hartuko duten azalera proportzioaren arabera banatuko da, hau da, establezimendu horiek publikorako esleituta duten eremuaren arabera.
3. Inola ere ezin izango da Udalak baimendutako azaleratik kanpoko esparrua hartu. Aldamenekoen baimen idatzia izan beharko du horien fatxada hartu nahi badu.
4. Espazio hauetan bide publikoa okupatzeko lizentzia eman ahal izango zaie, soilik ordenantza honen 3. artikuluan definitutako lokalen jabeei, lokalaren aurrealdeak espazio

colindantes de éste, debiendo garantizar el paso a las viviendas y locales colindantes, incluidas las salidas de emergencia.

5. En zonas peatonales las mesas y veladores no se podrán instalar durante el horario en que esté permitida la circulación de vehículos, salvo que no interfiera a la misma.
6. Si a cualquier hora del día un vehículo autorizado o de urgencias o los que tengan que realizar carga y descarga en horario autorizado tuviera necesidad de circular por la zona peatonal y las mesas y sillas se lo impidieran o dificultaran, la titular de éstas deberá proceder a la retirada inmediata de las mismas a fin de facilitar la maniobra del vehículo.

Artículo 10. Instalaciones en plazas y espacios libres.

1. Las solicitudes para la instalación de veladores y terrazas en plazas y espacios libres se resolverán según las peculiaridades de cada caso concreto y con sujeción a las siguientes limitaciones generales:
 - a) Se respetarán las zonas ajardinadas, zonas de juegos y descanso existentes. No se impedirá la fluidez del paso de las viandantes.
 - b) El espacio ocupado por los veladores autorizados no superará el 35% del espacio, descontado las zonas ajardinadas, de juego y otro mobiliario urbano.
 - c) Los veladores como norma general se separarán un mínimo de 2 metros de las fachadas de los establecimientos a que pertenecen.
2. En caso de concurrencia de diversas solicitudes de ocupación sobre un mismo espacio, la superficie a ocupar por los distintos establecimientos, se distribuirá proporcionalmente al espacio que dichos locales tengan asignado al público.
3. La ocupación no podrá en ningún caso sobrepasar la superficie a ocupar autorizada por el Ayuntamiento. Deberá contar con la autorización por escrito de los establecimientos colindantes cuando pretenda ocupar fachada de los mismos.

horietara ematen badu.

11. artikulua. Instalazioen materiala.

1. Hiri-altzariei (mahaiak, aulkiak, eguzkitakoak) nolabaiteko harmonia eta estetika emateko, ezaugarri hauek izan beharko dituzte:
 - a) Materialak: Mahaien eta aulkien egitura ahal dela aluminiozkoa izango da, eta beste material batzuekin konbinatu ahal izango da, hala nola, egur tratatua, biniloa, plastikoa, eta abarrekin. Gune historikoetan eta interes berezia duten guneetan tokiarekin bat datozen materialak erabiltzera joko dute.
 - b) Goian azaldutako materialak edo baldintzak betetzen ez dituzten publizitatedun terraza estandarrak berariaz debekatzen dira.
 - c) Koloreak: ahal bada, tonu neutroak erabiliko dira (zuriak, kremak, metalizatuak), eta ezin dira kolore deigarriak edo minak erabili.
 - d) Altzariak zaintze-egoera onean mantendu beharko dira beti.
 - e) Eguzkitakoak: Lurrean ainguratuta jar daitezke, istripuak ekiditearren, eta terraza kentzen denean zuloa estali egin beharko dute. Jarduera aldatu edo lizentzian baja ematen bada, titularrak zoladura leheneratu beharko du.
 - f) Egitura nola edo hala finkoak jartzeko udalak berariaz baimena eman behar du.

12. artikulua. Lizentzia eskaera.

Eskaerak Erregistro Orokorrean aurkeztu behar dira, honako agiri hauekin batera:

1. Eskaera, alkateari zuzendua, honako datu hauek dituela:
 - ✓ Eskatzailearen izen-abizenak.
 - ✓ Helbide, telefonoa eta NAN.
 - ✓ Jardueraren izena eta kokapena.
 - ✓ Jardueraren datuak (jarduera ekonomikoen gaineko zerga, IFK etab.).

4. Únicamente podrá concederse licencia de ocupación de la vía pública para estos espacios a las titulares de los locales definidos en el artículo 3 de la presente ordenanza y cuyos frentes den a los mismos.

Artículo 11. Materiales de las instalaciones.

1. Para dar cierta armonía y estética al mobiliario urbano (mesas, sillas, sombrillas), éste deberá tener las siguientes características:
 - a) Materiales: Se utilizará, en lo que a la estructura de mesas y sillas se refiere, preferentemente el aluminio, pudiendo combinarse con otros materiales como madera tratada, vinilo, plástico, etc. En los cascos históricos y en zonas de interés especial se tenderá a utilizar materiales acordes con el lugar.
 - b) Se prohíben expresamente las terrazas estándar de publicidad que incumplan las condiciones o materiales descritos anteriormente.
 - c) Colores: se procurará utilizar tonos neutros (blancos, cremas, metalizados) no pudiéndose utilizar colores llamativos o chillones.
 - d) El mobiliario se deberá mantener siempre en buen estado de conservación.
 - e) Sombrillas: Podrán ir ancladas al suelo para evitar accidentes, dejando taponado el agujero al ras de la acera cuando se retire la terraza. En caso de cambio de actividad o baja en la licencia la titular deberá reponer el pavimento al estado original.
 - f) Las estructuras más o menos fijas deberán ser aprobadas expresamente por el Ayuntamiento.

Artículo 12. Solicitud de licencia.

La solicitud será presentada en el Registro General, acompañada de los siguientes documentos:

1. Solicitud dirigida a la Alcaldía, en la que se hará constar:
 - ✓ Nombre y apellidos de la solicitante.
 - ✓ Datos personales relativos a domicilio,



- ✓ Instalazio-epea, mahai eta aulki kopurua, eguzkitako eta elementu finkorik jarriko den zehaztea.
2. Jarduera hori gauzatzeko udal lizentzia (jartzeko edota irekitzeko lizentzia) baduela egiaztatzen duen agiria. Hurrengo urteetan ez da aurkeztu behar, titulartasuna aldatu ez bada. Halaber, udal tasa eta zergak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.
 3. Behar den kasuetan, ondoko etxebizitza eta lokalen titularren baimena baduela egiaztatzen duen agiria.
 4. Lokalaren kokapena zehazten duen plano 1:100 eskalan gutxienez, kartografia ofizialeko oinarrien arabera, instalazioak okupatuko duen espazioa zehazturik (4m² mahaitxo bakoitzeko), jarriko diren elementu, alboetako babesen eta abarren banaketa. Halaber fatxadaren luzera eta geratzen diren gune libreen zabalera. Aipatu behar dira, baita ere, inguruan izan daitezkeen edozein elementu (trafiko-seinaleak, zuhaitzak, zutabeak, bankuak, hiri-altzariak, e.a.) eta instalazioek eraginda gerta daitezkeen udal zerbitzuak (ura, saneamendua, gasa ...) Hurrengo eskaeretan dokumentu hori ez da aurkeztu behar baldin eta okupatzen den azalera eta mahai eta aulkien kopurua berbera bada.
 5. Itxitura finkoen eskaerekin batera, aurreko puntuko baldintzez gain, katalogo bat ere aurkeztu behar da, jarri nahi den itxitura mota zehatz-mehatz zein den ikusteko.

13. artikulua. Erabakia.

1. Ordenantza honen arabera lizentzia eskatu ondoren eta udal-zerbitzuen txostena aztertu eta gero, dagokion udal organoak erantzun egin behar die aurkeztutako eskaera guztiei horretarako legez jarritako epe barruan.
2. Lizentzia-agirian honako datu hauek azaldu behar dira: instalazioak eta bere elementu osagarriek bete beharreko baldintzak, okupatuko den espazioa, mahai eta aulkikopurua, lizentzia indarrean izango den epea eta beharrezkoak irizten diren beste zenbait berezitasun. Halaber, gehienez ere okupa

teléfono y Documento de Identidad

- ✓ Nombre y emplazamiento de la actividad.
 - ✓ Datos de la actividad (Impuesto de Actividades Económicas, C.I.F., etc.).
 - ✓ Plazo de la instalación pretendida y número de mesas y sillas, así como si se instalarán o no sombrillas, y elementos mas o menos fijos.
2. Acreditación de disponer de autorización municipal para el ejercicio de la actividad (licencia de actividad e instalación y apertura). En años sucesivos y si no se ha cambiado la titularidad de la actividad, no habrá que presentarla. Asimismo documento de que se está al día en el pago de las tasas e impuestos municipales.
 3. Acreditación de que se dispone de la autorización de las viviendas y locales adyacentes en los supuestos en los que ésta se requiera.
 4. Plano de emplazamiento a escala no inferior a 1:100, realizado sobre la base de cartografía oficial, con detalle suficiente de la superficie a ocupar por la instalación, (a razón de 4m² por velador), así como la distribución de los elementos que se dispongan, las protecciones laterales, etc. Asimismo deberá indicarse la longitud de la fachada y del ancho de los espacios libre resultantes, reflejando, además, la existencia de cualquier elemento urbano (señales de tráfico, árboles, bancos, columnas, mobiliario urbano etc.) y posibles afecciones a servicios municipales (aguas, saneamiento, gas etc.). Este Documento, siempre y cuando se mantenga la superficie a ocupar y el número de mesas y sillas, no deberá ser aportado en sucesivas solicitudes.
 5. Los cierres permanentes irán acompañados de un catálogo en el que se pueda ver perfectamente el tipo de cierre que se desea colocar, además de cumplir los requisitos del punto anterior.

Artículo 13. Resolución.

1. Formulada la petición en los términos exigidos en la presente Ordenanza, previo informe de los servicios municipales, se resolverá por el Órgano Municipal competente en los plazos legalmente establecidos.
2. En el documento de la licencia se fijarán las



daitekeen espazioa eta bere kokapena jasoko duen planoaren emango da.

3. Eskatutako lizentzia ematea ez dela egokia irizten bada edo eman beharreko lizentziak eskatutakoarekiko aldaketaren bat badu, ebazpena egin aurretik Udalak epe bat emango dio eskatzaileari ondo deritzon alegazioak egin ditzan.

14. artikulua. Lizentziaren baldintzak.

1. Beti ere ulertu behar da lizentziak jabetza eskubidea salbu utzita eta beste inoren eskubiderik kaltetu gabe emanak direla. Nolanahi ere, ezingo da lizentzia hauek aitzakiatzat hartuz jarduera gauzatzerakoan onuradunak eragin dituen erantzukizun zibil edo penalak saihestu edo gutxitu.
2. Edozein aldaketa egiteko beste eskaera bat aurkeztu beharko da eta dagokion baimena lortu.
3. Udal lizentzia beti behin-behinekoa izango da. Dagokion udal organoak trafikoa, urbanizazioa edota interes orokorreko beste edozein arazo dela eta, jarritako instalazioa bide publikotik besterik gabe kentzeko agindua eman dezake, bere titularraren kontura.

15. artikulua. Tasa eta fidantza.

1. Lizentziaren jabeak dagokion tasa ordaindu beharko dio Udalari, zerga-ordenantzak ezarritako kopuruan eta moduan.
2. Ordenantza honetan ezarritako eginbeharrak beteko dituela bermatzearen, lizentziaren jabeak lizentzia jaso aurretik 300€ko fidantza edo banku-abala jarri beharko du. Zenbateko hau alkateren ebazpen bidez eguneratuko da. Jarritako fidantza edo banku-abala lizentziarako aldia bukatu eta gero itzuliko da, baldin eta arau hausterik egin ez bada. Arau haustea egin eta zehapena badu, fidantza berreskuratzeko zehapena ordainduta eduki beharko du.

16. artikulua. Tasak itzultzea.

Lizentzia eman duen Administrazioari lepora dakizkiokeen arrazoiengatik jabari publikoa erabili edo aprobetxatzeko eskubidea ez bada erabiltzen, dagokion zenbatekoa itzuli egingo da

condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, número de mesas y sillas, periodo de vigencia de la concesión y demás particularidades que se estimen necesarias. Asimismo se hará entrega de un plano en el que se indique la superficie máxima a ocupar y el emplazamiento de la misma.

3. Si no se considerase oportuna la concesión de la licencia solicitada o si la autorización a conceder supusiera una variación con respecto a lo solicitado, el Ayuntamiento dará audiencia a la solicitante, a fin de que pueda alegar lo que estime oportuno, con carácter previo a la resolución.

Artículo 14. Condiciones de la licencia.

1. Las licencias se entenderán siempre otorgadas salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercera, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido la beneficiaria en el ejercicio de sus actividades.
2. Para cualquier cambio, deberá presentar nueva solicitud y obtener la correspondiente autorización.
3. La licencia municipal tendrá siempre carácter de precario y el Órgano Municipal correspondiente podrá ordenar la retirada de la vía pública de la instalación, corriendo los gastos por cuenta de la titular de la autorización, cuando circunstancias de tráfico, urbanización o cualquier otra de interés general así lo aconsejen.

Artículo 15. Tasa y fianza.

1. La titular de la licencia abonará al Ayuntamiento la tasa que le corresponda en la cuantía y forma establecida por la Ordenanza Fiscal correspondiente.
2. En garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza la titular de la licencia deberá depositar, con carácter previo a la retirada de la licencia, una fianza o aval bancario por importe de 300 €. Esta cuantía podrá ser actualizada mediante resolución de la Alcaldía. La fianza o aval bancario depositado deberá devolverse al finalizar el periodo de licencia, siempre y cuando no se hayan cometido infracciones. De haberse cometido y comportar sanción, para recuperar esta fianza

baina ez bestelako kalte-ordainik.

17. artikulua. Instalatzeko baldintzak.

Lizentziaren titularrak baimendutako mugaketa eta okupatu dezakeen gehieneko azalera, lizentziari erantsitako planoan adierazten direnak, errespetatu behar ditu. Plano hori ikusgai jarriko da eta udal agintaritzari aurkeztu honek eskatzen duenean.

18. artikulua. Denboraldia.

- ✓ 30 egun baino gutxiagorako lizentzia
- ✓ Hilabeteko lizentzia udakoa (maiatza-urria)
- ✓ Hilabeteko lizentzia negukoa (azaroa-apirila)

19. artikulua. Ordutegia.

1. Mahaitxoak kalean jartzeko ordua:

- ✓ 9:00ak lan egunetan eta 10:00ak larunbata eta igandetan.

2. Mahaitxoak kaletik kentzeko ordua:

- ✓ Neguan egunero 22:00ak arte ; ostiral, larunbat eta jai bezperetan 24:00ak arte.
- ✓ Udan egunero 22:00ak arte; ostiral, larunbat eta jai bezperetan 1:00a arte.
- ✓ Ekainaren 20tik irailaren 1era (24ak arte), egunero, ostiral, larunbat eta jai bezperetan izan ezik, 1,00 arte.

3. Herriko jaiak edota beste edozein egun berezi denean, dagokion udal organoak, salbuespen gisa, mahaitxoak eta gainerakoak kentzeko ordutegi malguagoa baimendu ahal izango du, herri osorako edo eremu jakin baterako.

20. artikulua. Instalazioa kentzea (mahaitxo eta eguzkitarakoen lizentziak).

1. Aurreko artikuluan ezarritako ordua iristen denean, instalazioaren titularrak ordu erdi izango du baimendutako material guztia jasotzeko. Materiak horrek ezin du inolaz ere bide publikoan egon.

se deberá haber abonado la misma.

Artículo 16. Devolución de tasas.

Cuando por causas imputables a la administración otorgante de la licencia, el derecho a la utilización o aprovechamiento del dominio público no se desarrolle, procederá la devolución del importe correspondiente, sin que ello dé lugar a ninguna otra indemnización.

Artículo 17. Condiciones de la instalación.

Obtenida la licencia la titular de la misma respetará la delimitación y la superficie máxima de ocupación autorizada reflejada en el plano adjunto a la licencia. Dicho plano deberá permanecer en lugar visible y presentarse a la autoridad municipal competente si se le requiere.

Artículo 18. Temporada.

- ✓ Licencia inferior a 30 días
- ✓ Licencia por mes completo verano (mayo-octubre)
- ✓ Licencia por mes completo invierno (noviembre-abril)

Artículo 19. Horario.

1. Horario de colocación de mesas y veladores en la vía pública:

- ✓ 9 horas en jornadas laborables y 10 horas en sábados y festivos.

2. Horario de retirada de mesas veladores de la vía pública:

- ✓ En invierno hasta las 22.00 horas todos los días excepto viernes y sábados y vísperas de fiesta hasta las 24,00 horas
- ✓ En verano hasta las 22.00 horas todos los días excepto viernes y sábados y vísperas de fiesta hasta la 1,00 horas.
- ✓ Desde el 20 de Junio al 1 de Septiembre hasta las 24 horas todos los días excepto viernes y sábados y vísperas de fiesta hasta la 1,00 horas

3. El Órgano Municipal competente podrá autorizar excepcionalmente un horario de retirada más flexible, bien para todo el municipio o bien para una determinada zona del mismo, durante las fiestas patronales y en otras fechas de significación especial.

Artículo 20. Retirada de la instalación en el



2. Baimendutako materiala jaso ondoren, lizentziaren jabeari dagokio okupatutako eremua behar bezain garbi uztea.

21. artikulua. Instalazioaren titularraren betebeharrak.

1. Izaera orokorreko eginbeharrak eta ordenantza honetatik datozenenak alde batera utzi gabe, instalazioaren titularrak erabiltzeko baimenpean dauden zorua, instalazioa bera eta osagarri guztiak ondo garbi, txukun, apain eta segurtasun neurriak betez eduki beharko ditu, horretarako beharrezkoak diren baliabide guztiak, paperontziak, hautsontziak, e.a. erabiliz.
2. Instalazioaren jabeak gainontzeko auzotarrek lasai egoteko duten eskubidea errespetarazteaz arduratu behar du, eta ez du iskanbila, sesio edota zaratarik onartuko, arreta berezia ipiniz gaueko 23:00etatik aurrera.

22. artikulua. Arau haustekak.

Ordenantza honen ondorioetarako arau haustek arin eta larrietan sailkatzen dira:

1. Hauek dira arau hauste arinak:
 - a) Inguruko bizilagunei eragozpenak sortzea.
 - b) Terraza edo mahaitxoak hartutako lekua behar bezain garbi ez edukitzea.
 - c) Terraza edo mahaitxoak hartutako lekua, horiek bildu ondoren, behar bezala garbituta ez uztea.
 - d) Lizentziak baimendutakoa ez den leku edo espazioa hartzea.
 - e) Lizentziak baimendutako mahaitxo eta aulkiak baino gehiago jartzea edota bertan aurreikusten ez diren elementuak jartzea.
 - f) Mahai eta aulkiak establezimendutik kanpo edukitzea.
 - g) Musika-tresnak edo bozgorailuak jartzea, herriko jaietan izan ezik; orduan establezimenduak baimena beharko du, eta baimenean ordutegia adierazi behar da.
 - h) Ordenantza honetan ezarritako

caso de licencias para veladores y sombrillas.

1. Finalizado el horario establecido en el artículo anterior, la titular de la instalación procederá a la recogida de todo el material autorizado, con un margen de media hora. Este material, bajo ningún concepto, deberá permanecer en la vía pública al cierre del establecimiento.
2. Una vez retirado el material autorizado corresponderá a la titular de la licencia dejar la zona ocupada en perfecto estado de limpieza.

Artículo 21. Obligaciones de la titular de la instalación.

1. Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general, y de las que se derivan de la aplicación de la presente Ordenanza, la titular de la instalación queda obligada a mantener tanto el suelo, cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, en perfectas condiciones de limpieza, seguridad y ornato, disponiendo para ello de todos los medios necesarios como papeleras, ceniceros, etc.
2. La titular de la instalación velará para que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá escándalos, riñas y/o ruidos en general en la instalación, con especial atención a partir de las 23 horas.

Artículo 22. Infracciones.

A los efectos de la presente Ordenanza, las infracciones se clasifican en leves y graves:

1. Tendrán la consideración de infracción leves:
 - a) Causar molestias al vecindario.
 - b) No mantener el espacio ocupado por la terraza o velador en las debidas condiciones de limpieza.
 - c) No dejar en perfecto estado de limpieza el espacio ocupado por la terraza o velador una vez retirado de la vía pública.
 - d) Ocupar un espacio distinto al permitido por la licencia.
 - e) Instalar un número de mesas y sillas, u otros objetos, no contemplados por la licencia.
 - f) Tener mesas y sillas almacenadas fuera del

ordutegia ez betetzea.

- i) Lizentziaren beste edozein baldintza edo Ordenantza honetan jasotako aginduren bat ez betetzea.

2. Hauek dira arau hauste larriak:

- a) Mahaitxoak, terrazak eta bestelako elementu osagarriak lizentziarik gabe jartzea.
- b) Zigor espedienteari hasiera eman aurreko bi urteetan hiru arau-hauste arin eginak izatea eta horregatik ebazpen irmo bidez zigorra ezarria izatea.

23. artikulua. Zigorrak.

1. Ordenantza honetako arau-haustek direla-eta, eskala honen arabera ezarriko dira isunak:

- a) Arau-hauste arinak: 90 € eta 300 € arteko isuna.
- b) Arau hauste larriak: 300,1 € eta 900 € arteko isuna eta lizentzia baliogabetzea eta, ondorioz, instalazioa berehala kentzea. Baliogabetze honek ekarriko du establezimendua ahalmenik gabe uztea etorkizunean ordenantza honetan araututako baimenak lortzeko, 2 urtez, gertakarien larritasunaren arabera.

2. Lizentziarik ez izateagatik zigortuz gero, gerora instalazioa legeztatzen bada eta arau haustea berriz gertatu ez bada edo udal aginduak betetzeari uko egin ez bazaio, zehapena zigor ekonomiko soilak izatera murriz daiteke.

24. artikulua. Ordezko betearazpena.

Instalazioaren arduradunak ez badu bide publikoan jarritako elementuak kentzeko udal agindua betetzen, Ordenantza honetan jasotako kasuetan, Udalak instalazio guztiak kendu eta udal biltegiara eramango ditu, biltegitik atera ahal izateko sortutako gastuak ordaindu beharko dituelarik jabeak eta zigor espedientea irekiko da.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa.

establecimiento.

- g) Instalar aparatos de música o altavoces, excepción hecha de las fiestas patronales en las que el establecimiento deberá contar con autorización con indicación expresa de horario.

- h) Incumplir el horario establecido en la presente Ordenanza.

- i) Cualquier otro incumplimiento de las condiciones de la licencia o de los preceptos recogidos en la presente Ordenanza.

2. Tendrán la consideración de infracciones graves:

- a) La instalación de veladores, terrazas y otros elementos auxiliares sin licencia.

- b) La comisión de tres infracciones leves, con imposición de sanción por resolución firme, durante los dos años anteriores al inicio del expediente sancionador.

Artículo 23. Sanciones.

1. Las infracciones de la presente Ordenanza serán sancionadas con multa de conformidad con la siguiente escala:

- a) Infracciones leves con multa de 90 € a 300 €.

- b) Infracciones graves con multa de 300,01 € a 900 € y revocación de la licencia y consiguiente retirada inmediata de la instalación. Esta revocación supondrá la inhabilitación del establecimiento para la obtención de futuras autorizaciones reguladas en la presente ordenanza, durante un plazo máximo de 2 años, a tenor de la gravedad de los hechos.

2. En caso de sanción por carecer de licencia, si la instalación fuera legalizada posteriormente, y no se hubiese dado reiteración, o resistencia a los requerimientos municipales, la sanción se podrá limitar a la sanción económica.

Artículo 24. Ejecución subsidiaria.

Cuando la responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden municipal de retirada de los elementos instalados en la vía pública, en los supuestos recogidos en la presente Ordenanza, el Ayuntamiento procederá al levantamiento de

Ordenantza hau indarrean sartu aurretik emandako lizentziak ematerakoan erabakitako baldintzen arabera egikarituko dira.

Bigarrena.

Ordenantza hau indarrean sartu aurretik aurkeztu eta erabaki gabe dauden eskaerak Ordenantza honetan araututakoaren arabera erabakiko dira.

Hirugarrena.

Lehenengo ekitaldian, hau da, 2008 bukaera arte; luzamendua onartuko da, 11. artikulua b) atala betetzeari dagokionez.

AZKEN XEDAPENA

1. Ordenantza honen testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunetik aurrera hamabost egun baliodun igarotzean hasiko da ondorioak sortzen ordenantza hau.
2. Berariaz udal agintaria ahalmentzen da lizentziak emateko eta ordenantza hau interpretatu, argitu eta garatzeko, beti ere administrazio prozedura erkideari buruzko araudian jasotako arauen arabera.

los mismos, quedando depositados en los almacenes municipales, de donde podrán ser retirados por la propiedad, previo abono de los gastos que haya ocasionado, con independencia de la apertura del correspondiente expediente sancionador.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.

Las licencias concedidas con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ordenanza se ajustarán a los términos en que fueron otorgadas.

Segunda.

Las solicitudes presentadas con anterioridad a la entrada en vigor de esta ordenanza que estén sin resolver, serán resueltas conforme a lo estipulado en la presente Ordenanza.

Tercera.

Durante el primer ejercicio, esto es, hasta el final del 2.008 se admitirá una moratoria en cuanto al cumplimiento del apartado b) del artículo 11.

DISPOSICION FINAL

1. La presente Ordenanza surtirá efectos una vez transcurridos quince días hábiles desde la publicación del texto íntegro de la misma en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
2. Se autoriza expresamente a la autoridad municipal para el otorgamiento de licencias, a interpretar, aclarar y desarrollar la presente Ordenanza, conforme a los principios recogidos en la legislación sobre procedimiento administrativo común.